

Certificación Núm. 73


Año Académico 2013-2014

Yo, CLARIBEL CABÁN SOSA, Secretaria del Senado Académico del Recinto de Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, CERTIFICO QUE:

El Senado Académico en la reunión ordinaria celebrada el 5 de diciembre de 2013, consideró el **Punto Núm. 7 – Preguntas al Informe del Comité de Asuntos Académicos sobre la Propuesta para la Integración de los Departamentos de Comunicación Empresarial (COEM) e Inglés Comercial (INCO) de la Facultad de Administración de Empresas**, y acordó por consentimiento unánime:


- Ratificar la **Propuesta para la Integración de los Departamentos de Comunicación Empresarial (COEM) e Inglés Comercial (INCO) de la Facultad de Administración de Empresas**, aprobada por la Junta Administrativa en su reunión del 15 de marzo de 2013.
- Aprobar el cambio de nombre de estos dos Departamentos a **Departamento de Comunicación Empresarial**.

Y PARA QUE ASÍ CONSTE, expido la presente Certificación bajo el sello de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, a los seis días del mes de diciembre del año dos mil trece.


Claribel Cabán Sosa
Secretaria del Senado

rema

Certifico Correcto:


Ethel Ríos Orlandi, M.Sc., Ph.D.
Rectora Interina



**Facultad de Administración de Empresas
Recinto de Río Piedras
Universidad de Puerto Rico**

**Propuesta para la integración de los Departamentos de
Comunicación Empresarial en Español (COEM)
e Inglés Comercial (INCO)**

febrero 2012

**Aprobada por el Comité de Asuntos Académicos del Senado Académico
12 de noviembre de 2013**

**Aprobada por el Senado Académico
5 de diciembre de 2013
Certificación Núm. 73, 2013-2014**

**Propuesta para la integración de los Departamentos de Comunicación
Empresarial en Español (COEM) e Inglés Comercial (INCO)
Facultad de Administración de Empresas
Recinto de Río Piedras
Universidad de Puerto Rico**

I. Descripción general

El nuevo departamento de Comunicación Empresarial nace de la fusión de los departamentos de Comunicación Empresarial en Español e Inglés. Tiene su sede en la Facultad de Administración de Empresas, en el Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico, más concretamente, en el edificio Ana María O'Neill, oficina 210. En este proceso de fusión, se mantendrán las dos áreas en los cursos que ya se ofrecían anteriormente, lo que evita enseñar los mismos temas en cursos diferentes. El Departamento imparte tres cursos medulares del Bachillerato en Administración de Empresas: COEM 3001, INCO 4006 e INCO 4008. Además, los cursos medulares del Departamento de Sistemas de Oficina COEM 3006 e INCO 3010.

También ofrece una Secuencia Curricular de doce créditos, abierta a la comunidad externa, que ofrece cursos sobre comunicación intercultural, internacional, protocolo, traducción comercial, comunicación empresarial electrónica, redacción de informes, métodos de investigación entre otros, que profundizan en el conocimiento y destrezas de la comunicación en todas sus facetas empresariales.

El Departamento tiene un laboratorio multimedios donde se elaborarán aspectos de COEM y es lugar para aprendizaje de idiomas para estudiantes internacionales.

Tanto en sus haberes de investigación y publicación, así como en la enseñanza y el servicio, el Departamento de Comunicación Empresarial aporta a la misión y visión de la Facultad y a los estándares de las agencias acreditadoras nacionales e internacionales.

Finalmente, el Departamento cuenta con seis profesores permanentes (2 en el área de inglés y 2 contratos; 4 en español y 1 contrato y 1 profesor que enseña en ambas áreas COEM e INCO), una Asistente Administrativa IV y un Especialista en Computadoras y Telecomunicaciones I.

II. Justificación

La meta principal de la fusión de los departamentos de Comunicación Empresarial en Español e Inglés Comercial es la internacionalización de un departamento con miras a servirle eficazmente a un estudiantado que requiere pertinencia en los servicios académicos que solicita, sobre todo, porque ya se ofrecen cursos medulares en Comunicación Empresarial en ambos idiomas, tal cual se establece en el currículo del Nuevo Bachillerato de la FAE los cuales honran los estándares de AACSB. Además, en algunas universidades de Estados Unidos acreditadas por AACSB y varias a nivel internacional estos centros de enseñanza cuentan con un departamento de Comunicación Empresarial.

La Dra. Pura Rivera Rubero en su libro *La comunicación en el contexto empresarial* (2003) afirma que “La comunicación empresarial se distingue de otros tipos de comunicación por su finalidad práctica. Cuando nos comunicamos con fines laborales o profesionales, lo hacemos para cumplir con responsabilidades impuestas por la naturaleza del trabajo o por nuestros superiores.”¹ Dicha visión la sostiene la Dra. Leticia Rodríguez-Talavera en su libro *Towards Defining a Communication Theory for Business and the Professions: A Semiotic Paradigm* (2001): “Business communication is a manifestation that goes beyond language learning in other fields. The individual engages in a signification process (i.e. a process of trying to interpret the phenomenological world) and, second that this signification process involves ordering, understanding, creation, and predicting signs through the interactive process of syntactic, semantic, and pragmatic decision-making alternatives.”(page 50)... “The context in which business communication evolves requires instances of quantum leaps. This process emphasizes interactive language systems intertwined with critical thinking analysis and decision-making. Such encounters involve predicted and/or unpredicted communication encounters and the process of synchronizing language with language. (page 52)”².

La disciplina de la comunicación empresarial ha evolucionado tanto en el ámbito académico como en el profesional, y posee una gran flexibilidad para proyectos holísticos e internacionales. Durante el año académico 1992-1993, la Dra. Iliá López realizó una investigación³ para explorar la necesidad de una concentración en comunicación empresarial en la cual participaron empresas públicas y privadas, asociaciones profesionales y estudiantes de la Facultad de Administración de

¹ Rivera Rubero, Pura (2003). *La comunicación en el contexto empresarial*. Publicaciones Puertorriqueñas, San Juan, PR.

² Rodríguez-Talavera, Leticia (2001). *Towards defining a Communication Theory for Business and the Professions: A Semiotic Paradigm*.

Esmaco Printers Corp., San Juan, PR.

³ López Jiménez, Iliá E. (1992-1993). *Explorar la necesidad de una concentración en Comunicación Empresarial*. Estudio realizado no publicado.

Empresas. Entre las sugerencias que hicieron sobresale la de que se ofrezca en ambos idiomas. La doctora López actualizó la información durante el segundo semestre del año académico 2006-2007 y luego, el Decanato de Asuntos Académicos del Recinto le sugirió trabajar con grupos focales compuestos por estudiantes de las demás facultades del Recinto y con patronos diversos. Consistentemente, entre un 72 a un 88 por ciento recomendó que los cursos de comunicación empresarial deben ofrecerse en ambos idiomas.

Crear procesos multifacéticos comunicativos en las empresas con miras a una agilidad y eficacia gerencial y económica, es responder a los cambios tecnológicos y a la demanda de los tiempos actuales, al concepto de globalización y su constructo de aldea global, y a la sociedad de información y servicios que vivimos en nuestro Siglo XXI. Fusionar ambos departamentos, cuyas tangencias son marcadas en cuanto a ofrecimientos académicos y enfoque, es simplificar la manera de servir bien al estudiantado y a la comunidad nacional e internacional. El desarrollo de la competencia comunicativa en el ámbito empresarial, en ambos idiomas, permite al estudiante no sólo actualizar sus conocimientos desde varias ópticas, sino desarrollar una visión integradora del mundo laboral que le tocará formar. Es la meta procesar, apoderar a los estudiantes de la FAE y ejecutivos de nuestro entorno en sus ejecutorias comunicativas empresariales.

III. Visión

Ser un Departamento de Comunicación Empresarial reconocido por su excelencia en la educación e investigación relacionada con esta especialidad. Sus servicios profesionales van dirigidos a Puerto Rico, su entorno caribeño y las Américas.

IV. Misión⁴

Desarrollar las competencias comunicativas empresariales en contextos socioculturales, lingüísticos y tecnológicos propios de la era de la globalización.

V. Metas

Meta 1

Desarrollar en los estudiantes las competencias de comunicación empresarial necesarias para alcanzar los más altos estándares académicos y profesionales.

⁴ La *Misión*, las *Metas* y el *Perfil del Egresado del Departamento de Comunicación Empresarial* fueron revisadas y aprobadas por unanimidad por los miembros de ambos departamentos quienes se reunieron con el Decano, Dr. Paul R. Latortue, el 9 de abril de 2010.

Meta 2

Fomentar la investigación y divulgación de la economía del conocimiento utilizando los recursos tecnológicos como herramientas de esta gestión.

Meta 3

Reclutar, adiestrar y retener al personal docente y no docente más comprometido con el quehacer académico y el servicio profesional.

VI. Perfil del egresado del Departamento de Comunicación Empresarial

El egresado del Departamento de Comunicación Empresarial podrá:

1. Reconocer la necesidad de comunicarse eficazmente en diversos contextos socio-culturales.
2. Usar apropiadamente la comunicación verbal y no verbal.
3. Realizar un análisis crítico al plantear y solucionar problemas.
4. Demostrar un conocimiento adecuado de las teorías y principios éticos de la comunicación empresarial en sus ejecutorias profesionales.
5. Redactar eficazmente, de manera individual y en equipo, en contextos empresariales, profesionales y sociales culturalmente diversos.
6. Emplear las tecnologías de la información para fomentar las iniciativas conducentes a la acción creadora y al mejoramiento profesional y organizacional.

VII. Objetivos

El Departamento de Comunicación Empresarial tendrá los siguientes objetivos:

1. Aumentar el conocimiento sobre la disciplina de Comunicación Empresarial.
2. Integrar perspectivas interdisciplinarias e internacionales a la enseñanza de la Comunicación Empresarial.
3. Fortalecer la disciplina de Comunicación Empresarial mediante la investigación, la educación y la práctica.

4. Ofrecer clases/talleres a la comunidad externa. Nuestros ofrecimientos, más allá de que se destacan por su calidad académica, son fundamentales para la sociedad empresarial que nos rodea y hemos de saber aprovechar tal coyuntura.
5. Ofrecer electrónicamente más cursos para crear resultados a tono con la realidad pedagógica y tecnológica y empresarial en la que vivimos.

VIII. Composición del Departamento

Actual : 2 departamentos		Reorganizado: Depto. Comunicación Empresarial
COEM	INCO	CE
Directora Interina	Directora Interina	Director/a (1)
Vacante	1 Asistente Administrativa IV	1 Asistente Administrativa IV
	1 Especialista en Computadoras y Telecomunicaciones I	1 Especialista en Computadoras y Telecomunicaciones I
4 profesores 1 profesor COEM/INCO	2 profesores 2 profesora contrato a tiempo completo	7 profesores 2 profesores contratos

IX. Descripción de las áreas académicas incluidas (Desglose de cada área)

Desde el 1926, cuando se crea el Departamento de Comunicación Empresarial en Español, y 1928, el de Inglés Comercial, ambos departamentos han estado unidos en sus propósitos y metas de desarrollar la competencia comunicativa en profesionales que se desempeñen en el ámbito empresarial, local e internacional. Los cursos medulares de ambos departamentos son parte de la formación académica y necesaria de los estudiantes subgraduados de FAE.

A continuación, se incluye un desglose de esos cursos medulares y profesores que componen ambos departamentos.

Cursos medulares de ambos departamentos

- COEM 3001 - Comunicación Empresarial en Español (pre-requisito de INCO 4008)
- COEM 3006 - Seminario de Redacción y Análisis de Documentos Empresariales (estudiantes de ADSO)
- INCO 4008 - Comunicación empresarial estratégica (Pre-requisito de INCO 4006)
- INCO 4006 - Redacción de Informes Empresariales (investigación)
- *INCO 3010 - Técnicas de Redacción y Destrezas de la Comunicación Empresarial en Inglés (estudiantes de ADSO)

Cursos electivos de ambos departamentos

Departamento de Comunicación Empresarial - COEM

- COEM 3002 - Estrategias para la Redacción de Documentos Profesionales
- *COEM 3006 - Seminario de Redacción y Análisis de Documentos Empresariales
- COEM 4998 - Experiencia de Educación Cooperativa
- COEM 3016 – Empresarismo y Literatura

Departamento de Inglés Comercial - INCO

- *INCO 3010 - Técnicas de Redacción y Destrezas de la Comunicación Empresarial en Inglés
- INCO 4046 - Comunicación Multicultural
- INCO 4998 - Experiencia de Educación Cooperativa

En ambos departamentos se ofrece la Secuencia Curricular en Comunicación Empresarial y Profesional que incluye los siguientes cursos:

Departamento de Comunicación Empresarial - COEM

- COEM 3002 - Estrategias de Redacción en el Ámbito Profesional
- *COEM 3006 - Seminario de Redacción y Análisis de Documentos Empresariales
- COEM 3007 - Comunicación Oral para Empresarios y Profesionales
- COEM 3008 - Redacción de Informes
- COEM 4005 - Etiqueta y Protocolo en el Entorno Empresarial
- COEM 4006 - Comunicación Electrónica

*Cursos medulares para los estudiantes de ADSO, además del COEM 3002 e INCO 4008.

COEM 5005 - Comunicación Intercultural en las Empresas y Organizaciones

COEM 3001 - Comunicación Empresarial
COEM 4998 - Experiencia de Educación Cooperativa

Departamento de Inglés Comercial - INCO

INCO 3008 - Técnicas de Pronunciación
*INCO 3010 - Técnicas de Redacción y Destrezas de la Comunicación Empresarial en Inglés
INCO 4005 - Etiqueta y Protocolo en el Entorno Empresarial
INCO 3011 - Traducción
INCO 4008 - Comunicación Estratégica Empresarial
INCO 4045 - Comunicación Empresarial en Ambientes Multiculturales
INCO 4006 - Redacción de Informes
INCO 4998 - Experiencia de Educación Cooperativa

La Facultad está compuesta por los siguientes profesores:

Departamento de Comunicación Empresarial - COEM

Dra. Zoraida Fajardo - Catedrática
Dra. Rosa M. Guzmán - Catedrática
Dra. Iliá E. López - Catedrática
Dr. Juan A. Peña - Catedrático Asociado
Dra. Sandra Sepúlveda - Catedrática (Plaza docente para la investigación)
Dra. Camille Villafañe - Catedrática Auxiliar

Departamento de Inglés Comercial - INCO

Dra. Aida Andino - Catedrática
Dra. Animari Irizarry - Contrato Auxiliar por Servicios
Dra. Leticia Rodríguez-Talavera - Catedrática y Directora Interina
Prof. Carmen F. Sierra - Contrato Auxiliar por Servicios
Dr. Juan A. Peña - Catedrático Asociado (ofrecerá cursos en el idioma Inglés cuando se requiera de sus servicios)

*Cursos medulares para los estudiantes de ADSO, además del COEM 3002 e INCO 4008.

X. Proyecciones

La nueva unidad proyecta:

- Ofrecer talleres para desarrollar las competencias de Comunicación Empresarial en Inglés y Español. Dichos módulos y talleres forman parte del Proyecto de Integración de Competencias de Comunicación implantado en nuestra Facultad desde el segundo semestre del año académico 2008-2009.⁵
- Continuar desarrollando el proyecto de Tecnologías de Información y Comunicación para el Aprendizaje (TICA) con relación a una Guía Temática para Administración de Empresas, un Manual de recursos para integrar las TIC, un Blog de recursos y herramientas educativas. En el futuro se incorporarán recursos en inglés.
- Integrar el Centro Multimedia a la estructura de un Centro de Recursos para el Aprendizaje y la Investigación (CRAI) cuya estructura permitiría incorporar proyectos existentes en FAE, como PICIC.
- Publicar investigaciones empíricas en revistas arbitradas con vías a continuar el “standing” de “Academically Qualified” según recomendado por la Asociación (AACSB).
- Crear cursos en el área de comunicación empresarial y otras disciplinas que vayan a tono con las necesidades de las empresas nacionales e internacionales.
 - En un lapso de cinco años, se proyecta ofrecer como electiva en la secuencia curricular tres cursos de Francés Empresarial (FREM) de manera que los estudiantes puedan integrar una Secuencia Curricular de tres idiomas.⁶
- Crear seminarios de comunicación empresarial para el público en general que atiendan las necesidades de individuos o empresas.⁷

⁵ Se incluye una lista de temas que los profesores están capacitados para ofrecer en español inglés in francés.

⁶ Se aneja el diagrama de esas proyecciones departamentales.

⁷ Ver tema en Anejo.

- Fomentar una cultura investigativa interdisciplinaria que fomente competencias y estrategias comunicacionales unidas a la investigación, el mercadeo estratégico internacional, la lectura de estadísticas, las estructuras sociales y la conducta organizacional.
- Ampliar la Secuencia Curricular en Comunicación Empresarial mediante educación a distancia para nuestros estudiantes.
- Establecer alianzas con otras facultades con miras a convalidar cursos ofrecidos en el Recinto y que puedan formar parte de la Secuencia Curricular en Comunicación Empresarial.

XI. Organización Gerencial de la Nueva Unidad

A. Personal Administrativo

1 Director (a) Ver: Deberes y Derechos de los Directores de departamento I Art.25.3.3 del Reglamento General de la Universidad de Puerto Rico.

1 Asistente Administrativa IV - del Director y Comités Departamentales (ayuda en la matrícula), al servicio de los profesores, de apoyo al Centro de Multimedia de Comunicación Empresarial y al Programa de Secuencia Curricular

1 Especialista en Computadoras y Telecomunicaciones I - de apoyo al Director, al servicio de los profesores y Centro de Multimedia de Comunicación Empresarial.

B. Personal Docente – (totales por área, indicar si habrá coordinadores y asesores por área y una lista de sus funciones)

Comunicación Empresarial en Español

- 5 profesores permanentes

Comunicación Empresarial en Inglés

- 2 profesores permanentes
- 2 nombramiento contrato

Total de profesores: 7 permanentes y 2 nombramientos

La coordinación de los cursos será responsabilidad de todos los profesores. Éstos se nombrarán en común acuerdo con el/la Director/a de departamento. Se nombrará un coordinador de curso que dirigirá los trabajos del grupo de profesores que enseñan cada curso y será asesor de profesores y trabajará en conjunto con las necesidades de la División de Documentos en Avalúo. A dichos coordinadores se les dará descarga de tres créditos por semestre.

Habrán dos coordinadores para el Laboratorio y Centro Multimedia; uno en inglés y otro en español correspondiente a 3 créditos equivalentes a 9 horas presenciales semanales. El Programa de Secuencia Curricular continuará con una coordinadora correspondiente a 6 créditos equivalentes a 9 horas presenciales semanales. Estas funciones podrán ofrecerse como compensaciones a los profesores que el director designe cada semestre.

XII. Ventajas de la reorganización⁸

La reorganización de los departamentos de Comunicación Empresarial en Español e Inglés Comercial ofrece las siguientes ventajas

A. Estudiante

1. Guiar al estudiante a su máxima expresión comunicativa en ambos idiomas
2. Permitir al estudiante actualizar sus conocimientos desde distintas perspectivas culturales
3. Desarrollar una visión integradora del mundo laboral e interdisciplinaria académico
4. Responder a los cambios tecnológicos y a las demandas globalizadoras
5. Divulgar internacionalmente la labor del departamento con miras a proyectarnos a una comunidad nacional e internacional
6. Integrar la enseñanza de un tercer idioma

B. Academia

Desde la óptica académica, las ventajas cumplen con las siguientes metas de Diez para la Década: Agenda para la Planificación en la Universidad de Puerto Rico (2005-2015):

⁸ Enmarcados en *Diez para la Década: Agenda para la Planificación en la Universidad de Puerto Rico (2005-2015)*

“Meta II: Culturas académicas de actualización, experimentación y renovación

Implantar iniciativas para continuar integrando las funciones de enseñanza, investigación y creación en los quehaceres docentes.

Estimular la revisión continua y sistemática de los ofrecimientos académicos con la visión de integrarlos a las demandas socioculturales y laborales, a los intereses de formación de los estudiantes y a las competencias del profesorado.

Meta V: Vocación para un mundo global

Estimular la inclusión en los currículos de contenidos y destrezas como los idiomas que permitan a nuestros estudiantes una mayor integración a escenarios de internacionalización.

Establecer convenios de colaboración entre unidades de la Universidad de Puerto Rico e instituciones del exterior para establecer programas y grados de formación compartida.

Meta IX: Identidad institucional fortalecida

Promover la oferta de cursos de actualización profesional entre la comunidad de exalumnos.⁹

Meta X: Cultura de evaluación y avalúo institucional

Generación y recopilación de forma sistémica y sistematizada de la información relevante al comportamiento institucional que permita a todas sus unidades una planificación eficiente.”

C. Administración

El Director/a podrá:

- Tener una visión global de su toma de decisiones al trabajar con todos los cursos que se ofrecen

⁹ Se fomentará la creación de seminarios, talleres, simposios y otros quehaceres académicos, culturales y sociales tanto en la

UPR como en empresas nacionales e internacionales.

- Equilibrar la visión y disposición del profesorado hacia la comunidad universitaria y las empresas
- Vislumbrar los quehaceres de los profesores a la luz de los estándares de AACSB

D. Acreditación de AACSB

Esta propuesta va a la par con los estándares del AACSB según se denota a través de lo antes escrito.

XIII. Presupuesto

FROM: [Grisel Melendez Ramos](#)

TO: [Leticia Rodríguez-Talavera](#)

Wednesday, February 1, 2012 9:48 AM

Presupuesto actual de los departamentos

INCO

Salarios y aportaciones patronales.....\$689,487

Presupuesto operacional.....-0-

COEM

Salarios y aportaciones \$783,281

Presupuesto operacional-0-

XIV. Bibliografía

López Jiménez, Ilia E. (1992-1993). Realizó una investigación para explorar la necesidad de una concentración en comunicación empresarial. Estudio realizado no publicado.

Rivera Rubero, Pura A. (2003). Libro: *La comunicación en el contexto empresarial*. Publicaciones Puertorriqueñas.

Rodríguez-Talavera, Leticia. (May 2001). *Towards Defining a Communication Theory for Business and the Professions: A Semiotic Paradigm*, Esmaco Publishing, San Juan, Puerto Rico, Second Edition.